

Section des Expositions

La Section des Expositions de l'Association du personnel a appris, avec une profonde tristesse, le décès de Madame **Maria AMATO** qui organisait depuis 10 ans, dans le cadre de notre section, les expositions artistiques à la mezzanine du Bâtiment 500.

Madame Amato a été pour notre section, un guide compétent, enthousiaste et disponible et nous lui devons beaucoup. Nous adressons à sa famille nos plus cordiales condoléances.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence avec entretiens individuels se tiendra

**Mardi 7 septembre 1999
de 14h00 à 17h00**

dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, bât. 61, en face de la cafétéria.

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de pensions et à tous ceux qui approchent de la retraite.

CLUBS



YOGA

Liste des cours pour le semestre allant du 13 septembre 1999 au 31 janvier 2000

Début des cours

En raison des travaux au bâtiment 504, les cours ne commenceront que le lundi 13 septembre.

Viniyoga (yoga progressif et adapté, appui sur la respiration)

Professeur: Danielle Fahy

3 cours hebdomadaires.

Lundi 11h15 – 12h15

12h15 – 13h15

Mardi 12h30 – 13h30

HathaYoga et yoga chinois (tonification musculaire, prévention des lombalgies)

Professeur: Marie Claude Pihet

3 cours hebdomadaires.

Mardi 17h30 – 18h30

18h30 – 19h30 (avancés)

Jeudi 12h15 – 13h15

Stretching postural et Hatha yoga

Professeur: Michel Cohen

6 cours hebdomadaires.

Mercredi 11h30 – 12h30

12h30 – 13h30

17h40 – 18h40

18h45 – 19h45

Vendredi 11h30 – 12h30

12h30 – 13h30

Les inscriptions se font directement auprès du professeur lors du premier cours.

– Le prix pour le semestre (environ 18 leçons) est fixé à 170.– CHF plus 5.– CHF d'inscription annuelle au Club.

– Couple: 160.– (CHF pour le second conjoint).

– 2 cours/semaine: 300.– CHF

Les cours ont lieu dans la salle des clubs de l'Association du Personnel, à l'entresol du restaurant N° 2, Bât. 504.

Informations

– Page web: <http://www.cern.ch/CERN/clubs/yoga/>

– e-mail:

Jean-Claude.Perreard@cern.ch

– tél.: Jean-Claude Perreard: 75148



Lepto-Quark Scattering

The Leptons bounced back from an early attack by the Quarks, exploding for seven runs in the fourth, then cruising to an 18-9 victory. Most noteworthy in the field for the Leptons were the return of veteran double-play king Howard Haber at shortstop and the strong pitching duo of Roberto Divia and Eric Torrence on the mound. The Quarks came to life in the early innings, inspired by the return of veteran Oriana Wandeler, but suffered from several important vacation casualties and could not hang on for the win.

Lepton Notes

In a game that saw every Lepton batter cross the plate at least once and chalk up at least one RBI, Line

of the Day is shared by the perfect performances of Smokin' Jim Stone, with a 4-2-4-2 that featured a poor-man's cycle of single-double-triple-walk, and Steven Goldfarb, with a 6-3-6-3. Steve's 6-for-6 is the third in CERN history, and makes him the fourth member of the 6-hit club, which includes Howard, Jim and Lee Gregory. Career milestones include Simon Baird's 10th RBI, Roberto's 40th run, and Jim's 50th game as a CERN slugger.

Quark Notes

Not available at press time.

Next Sunday

The Leptons host the new UN team for the noon game, then are hosted by the ILO in game 2 at 14:00. The nightcap at 16:00 will

represent Geneva against Vaud and Valais in the Tri-Cantonal non-licensed play-offs.

This year's internal tournament was held in the sultry heat of June and in a closely-fought Mens Singles final José Calvelo beat Stéphane Casenove, while the Ladies Singles was won by Elena Santiago. The tournament was followed by the traditional end-of-season barbecue, and once fully restored from their day's rigours the players and their families danced the night away under a moonlit sky.

The new season gets under way in the first week of September and players of all levels are welcome at the Satigny gym on Wednesday and Friday evenings. For more information, contact:

Nicole Gonthier-Polivka (75512) or Eva Roset (753 1452)

or visit our web site at:
<http://www.cern.ch/CERN/>

feature the Quarks at the Rowdies. All fans and potential players are welcome to Mission Field in scenic Bellevue.

Softball Club

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area.

E-Mail: Softball.Club@cern.ch

WWW: <http://Softball.cern.ch>

Usenet: cern.softball

Mailing List: cern-club-softball@listbox.cern.ch

Phone Steven Goldfarb: 71226



BADMINTON

The 1998-1999 season was a vintage one for the CERN-Mandement badminton club, with both the licensed and non-licensed teams winning their respective leagues in the Geneva "Interclubs" Championships.

The licensed team, a joint-venture between CERN-Mandement and the Lancy club Volant Véloce captained by Olivier Tejerina, won twelve out of its fourteen matches, thus cruising into Swiss Division 3, which will be an altogether different proposition in the forthcoming season.

The unlicensed team, captained by Juan Miguel Rubio, had a much closer battle but in the end triumphed over its nearest rival Onex by the slender margin of two points, thereby qualifying to



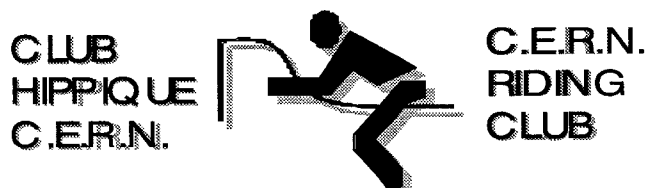
Gymnastique préparatoire au ski

**Attention!!
Changement du lieu
d'inscription**

Nos séances de gymnastique débuteront le 21 septembre à 18h00 et à 19h00. Les cartes de participation seront en vente:

**jeudi 16 septembre
de 17h00 à 18h00**

**à la Cafétéria du Restaurant No. 1
(COOP) dans le bâtiment principal**



Activités de septembre 1999

Dimanche 5 septembre : concours hippique (poneys/ chevaux) au Centre Equestre de Belle Ferme à Cessy.
Jeudi 9 septembre (Jeune Genevois) : promenade d'une journée à Thoiry, Varfeuil Equitation à Echenevex.
Dimanche 12 septembre : concours de dressage au centre équestre La Vie Haute à Segny.
Dimanche 26 septembre : concours hippique (poneys/ chevaux) au centre équestre l'Abreuvoir de Grilly.
Rappel : 28 août 1999 : concours spectacle aux Ecuries des Bois-Clos à Grilly.

Ces activités sont ouvertes à tous.

Pour de plus amples renseignements :

- JOUHET Michèle – E-mail : michele.jouhet@cern.ch
- KUGLER Erich – E-mail : erich.kugler@cern.ch
- DURIEU-THIRY Eveline – E-mail: eveline.durieu-thiry@cern.ch



YACHTING

Régate mensuelle du 7 août

Les participants à cette régata furent nombreux si l'on considère la période tout à fait vacancière pendant laquelle elle se déroula.

Le vent, montant jusqu'à une bonne force 3 au milieu de la compétition, nous donna satisfaction. Le soleil aussi fût de la partie.

Claude Barnerias et son équipage, Isabelle Collet et Marco Moltrasio, sur le Q-Boat, posèrent soigneusement les bouées de parcours avant 14h00, parfaitement alignées dans l'axe du vent, ce qui nous assura un départ pile à l'heure. (14h30) et une régata amusante avec quelques engagements assez sportifs. La remise des prix eut lieu dans la bonne humeur à 18h00 et les résultats vous sont communiqués ci-dessous.

				Temps réel	Temps Comp.
Lestes					
1	Y10	Vas-y	T. Layda B. Layda	1h49'04"	1h19'37"
2	Y9	Y-Not	V. Gomez Costa L. Gomez Costa	1h48'43"	1h21'00"
3	Soling	Kedvenc	P. Rabar, M. Foulch , S. Veaudour	1h40'10"	1h24'53"
Dériveurs					
1	Wizz	Wizz	U. Wagner	1h51'14"	1h32'42"
2	485	Pollux	V. Innocente , C. Morone	1h44'26"	1h35'49"
3	Laser 1	Charm	M. Cacciari , A. Tonazzo	1h56'15"	1h44'44"
4	Mystère 7	????	T. Hancox , G. Mazzone	1h38'45"	1h46'11"
5	470 2	Alice	R. Petronzio, V. Del Duca	1h52'06"	1h46'46"
6	Laser 4	Beauty	A. Fabich , H. Rieder	2h02'04"	1h49'57"
7	470 3	Susy	J. Morales , A. Buenaventura	1h56'06"	1h50'34"
8	Mystère 6	????	B. Halvarsson S. Palestini T. Hancox	2h10'54"	2h20'45"



CRICKET CLUB

The Eifion Jones Single Wicket Competition (21st August 1999)

Fourteen players participated in the 8th Eifion Jones Single Wicket Competition. Last year's and two times winner, Dave Allen, almost went out in the first round, needing a six off the last ball to win. Fortunately for him, Emile Schyns bowled a full toss on the leg side and the ball was dispatched far into the woods. He went out in the next round, poor fielding (a dropped catch, missed run out) not helping his cause. Another two times winner, Chris Onions, went out in a tied game (having been out more times) against young Allen Goodwin, on a score of -1, again some poor fielding plus some poor running by the other batsman contributing to the result. The match of the day was Richard Onions against Wayne Salter. Wayne, batting first, made 27 off his two overs. Richard was on 27 after seven balls but lost 6 runs when out on the ninth ball and eventually only reached 24. In the semi finals, Allen Goodwin beat Chris Dean and Wayne Salter beat Ishtaq Syed. In the final, Allen batted first, ending up with -6 after 3 overs, having been out 4 times! The result looked to be a foregone conclusion but Wayne was also out 4 times and the match ended up tied. A further 2 overs were therefore bowled by each player, this time Wayne making 18 and Allen only 8. Congratulations to Wayne Salter, the first player to win the competition who did not know Eifion Jones.

The next fixture is the Swiss Cricket Association cup semi-final against Bern CC in Bern on Sunday, August 29th.

Further information about Cricket can be found on the World Wide Web, <http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>, or from:

D.J. Allen (73569; David.John.Allen@cern.ch)
B. Pattison (72923; Bryan.Pattison@cern.ch)
J. Osborne (72099; John.Andrew.Osborne@cern.ch)



Croquet

The Swiss Advanced championship took place last week, culminating in the semis and final on 21/22 August. A Round-Robin among the competitors produced semi-finals in which Ian Sexton beat Will Howell 2-0 and Norman Eatough beat the reigning champion of the last three years, Peter Payne, 26-2, 8-26 and 26-4. In the final, also best of three games, Ian caught up to one game all, only to see Norman take the third 26-17 in a highly tactical end-game and so become Swiss champion for the fourth time.

The winner takes the Swiss place in the 2000 World championship, if doubts about this are dispelled and a member country offers to host it; the runner-up will take the Swiss place in next year's European Championship.

Next event: the Swiss team will play a Wales side near Cardiff on 2/3 September, followed by an England side in Cheltenham. For more information on croquet, please contact Ian Sexton on 75797 or Norman Eatough on 059 4 50 41 21 87.

* * *
* * *

Le championnat suisse avancé a eu lieu la semaine passée, se terminant en demis et finale les 21/22. Les éliminatoires ont vu les six participants se jouer entre eux, ce qui

a produit les demis où Ian Sexton a battu Will Howell 2-0 et Norman Eatough a réussi à battre le champion en place depuis trois ans, Peter Payne, 26-2, 8-26 et 26-4. En finale, Ian a rattrapé à un jeu chacun, mais a vu Norman prendre le jeu décisif 26-17 au bout d'une phase terminale hautement tactique et ainsi devenir champion suisse pour la quatrième fois.

Le vainqueur prendra la place suisse lors du championnat du monde 2000, pour autant que ceci aura finalement lieu, le finaliste prenant la place suisse lors du championnat d'Europe 2000.

Prochaine manifestation: les 2/3 septembre, l'équipe suisse jouera une équipe du Pays de Galles près de Cardiff, suivi d'une équipe d'Angleterre à Cheltenham.

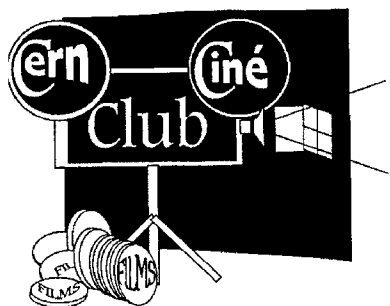
Pour de plus amples renseignements sur le croquet, veuillez contacter Ian Sexton au 75797 ou Norman Eatough au 059 450 41 21 87.



VELO CLUB

Notre sortie du samedi 28 août 60 km autour du CERN

Ce sera un parcours sans grande difficulté, qui vous conduira d'abord en Suisse, puis en France, et pour terminer en Suisse. Le parcours plat jusqu'à Divonne puis vallonné jusqu'à St-Jean-de-Gonville se terminera par la côte de Russin. Pensez à vos papiers d'identité.



CINE-CLUB CERN

JEUDI 2 SEPTEMBRE 1999, à 20h30

THURSDAY 2 SEPTEMBER 1999, at 8.30 p.m.

Amphithéâtre du Bâtiment principal / Main Auditorium

Bridges of Madison Sur la route de Madison

de / by Clint Eastwood

Avec / with: Clint Eastwood, Meryl Streep

Michael et sa soeur Caroline reviennent dans la ferme de leur enfance afin de régler la succession de leur mère.

Ils découvrent, à leur grand stupéfaction, que celle en qui ils ne voyaient qu'une mère a vécu vingt cinq ans plus tôt, une passion intense.

En 1965 Robert (Clint Eastwood) est envoyé dans le Comté de Madison pour faire un reportage photographique. Arrivé sur place, il s'arrête pour demander son chemin à la ferme de Francesca (Meryl Streep), une femme brune à l'accent italien dont le mari et les deux enfants sont absents.

Robert revoit Francesca, en l'espace de quatre jours, ils vont vivre une relation d'une intensité peu commune, qui les marquera jusqu'à la fin de leurs jours.

La réalisation de Clint Eastwood est superbe, elle est faite avec une grande intelligence, délicatesse et sobriété. La remarquable interprétation des deux acteurs nous bouleverse.

In the summer of 1965, Francesca's (Meryl Streep) reverie is interrupted by Robert (Clint Eastwood) who, on a photographic mission for the National Geographic, is having a problem locating the Rosamunde Bridge. The story of Francesca, a devoted mother, is unfolded through the eyes of her children reading her diary after her death. Following the initial chock, the children slowly arrive at an understanding and respect for their mother and the love she cherished for Robert.

This film exposes the need for emotional contact between human beings and condemns the loneliness that occurs too often in family relations.

Its success in capturing the imagination of millions of cinema-goers is possibly that many can identify with the emotional lives portrayed and find renewed hope for their own wishes through this story. Why not come along and see for yourself?

Version originale anglais sous-titrée français-allemand

English dialogues with French and German sub-titles

www.cern.ch/CERN/clubs/
Entrée / Entrance: 8.- CHF

COOPÉRATIVES

INTERFON (Bât. 563)

Permanences techniques

Le mardi 7 septembre au magasin Interfon, 649 route des Alpes, 01280 Prévessin-Moëns. De 16h30 à 19h00.

Assurance complémentaire Maladie - chirurgie

Dans le cadre de ses activités sociales, Interfon propose à ses sociétaires une assurance complémentaire à l'AUSTRIA gérée sous la forme d'une mutuelle, appelée Mutuelle Interfon et réassurée par la Mutualité de l'Ain.

Les adhésions sont prises jusqu'à 58 ans révolus. Les cotisations sont définies en fonction du lieu de résidence, de l'âge et du lieu des soins.

Un délai de carence de trois mois s'applique à chaque nouveau contrat, sauf pour les frais relatifs à un accident survenu pendant cette période. Ce délai est porté à neuf mois pour les maternités.

Pour tous renseignements complémentaires concernant les tarifs et le tableau des garanties, vous pouvez téléphoner tous les jours au Secrétariat de 13h00 à 16h30. Vous pouvez également prendre rendez-vous tous les lundis, mardis et jeudis de 13h00 à 17h00.

Mutuelle Interfon: tél. 739 39

Renseignements Interfon: 733 39

COOPIN (Bât. 563)

CASIO

- calculatrices scientifiques à partir de Frs.22.— calculatrices graphiques scientifiques avec le nouveau modèle CFX-9970G

- toujours en stock la calculatrice EURO SL-160ER-s à Frs.6.95

Grand choix de couteaux suisses WENGER et VICTORINOX, premier prix Frs.6.80.

Parfumerie

Produits LIERAC avec prix Coopin, soit -20% déjà déduit.

Self service

Chocolat TOBLERONE - blanc, noir, au lait en 400grs ou 100grs + Toblerone au lait fourré avec nougat au miel et aux amandes 75grs.